

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Briefe

Brief von Joseph von Laßberg an Augustin Marquand, 15.11.1836

**Laßberg, Joseph von
Eppishausen (Erlen, Thurgau), 15.11.1836**

[urn:nbn:de:bsz:31-366936](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-366936)

au Château d'Oppershausen, Canton de Thurgovie, en Suisse /
par Constantine sur le lac de Constance, ce 15 Novembre 1838.

Monsieur!

Je viens de recevoir dans ce moment la lettre que vous avez eu la bonté de m'adresser le 12. J'ai
de l'île de Gorée, et autant que je me trouve flatté de l'honneur que vous voulez me faire
en me dédiant un produit de votre muse, autant j'ai dû être étourdi d'être comblé d'un honneur
de lettres, dont le nom ne m'a, à mon feu, jamais été nommé, et qui pourtant vaut
m'honneur d'une dédicace, qui ne peut que contribuer à la gloire d'un homme, le moins
glorieux du monde. Mais, ce qui doit m'étonner le plus encore, c'est qu'un jeune
militaire français ait connaissance, et autant de connaissance de notre littérature
allemande, que même les produits du moyen âge ne lui sont pas inconnus;
notamment le poème d'Ulric de Lichtenstein du XIII. Siècle et qu'il ait assez
de connaissance de cette belle langue du moyen âge, pour s'être entrepris une tra-
duction. Je ne puis croire, que vous ayez vu le poème manuscrit de ce trou-
badour allemand, qui se trouve à la bibliothèque royale de Munich en bairre &
qui est le seul que nous possédons; je dois donc présumer que vous ayez eu
connaissance de la traduction libre que M. Tieck a faite en prose,
édition de Stuttgart, 1812. Je dois donc plaindre que ne puis vous envoyer la copie que j'ai
de l'original, qui vous accommoderait beaucoup plus, que la traduction trop libre &
incomplète de M. Tieck.

